

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

## **Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 100**

Август – сентябрь 2007 г.

---

### **Дело «Терен Аксакал против Турции» - 51967/99**

Судебное постановление от 11.09.2007 г. [Секция II]

## **Статья 2**

### **Позитивные обязательства**

*Фактическая безнаказанность представителей государства, признанных виновными в пытках и последующей гибели потерпевшего, находившегося под надзором полиции — эффективность уголовного разбирательства: нарушение*

## **Статья 35**

### **Статья 35-3**

### **Ratione temporis**

Акты пыток и смерть предшествуют дате, когда Европейский Суд получил юрисдикцию *ratione temporis*, но само разбирательство состоялось после этой даты: *частичная юрисдикция ratione temporis (процессуальные обязательства)*

*Обстоятельства дела:* В октябре 1980 года, через месяц после объявления чрезвычайного положения в связи с вводом военных сил, муж заявительницы на восемь дней был заключен под стражу в жандармском участке по подозрению в принадлежности к незаконной организации. Затем он был перемещен в спортивный зал, где в течение восьми дней подвергался допросу, после чего был заключен в центр особого надзора. На следующий день он попал в больницу в предкоматозном состоянии. Через несколько дней потерпевший скончался. Вскрытие показало наличие ран, ушибов и ссадин на теле потерпевшего.

Заявительница подала жалобу в январе 1981 года. Согласно приговору суда в декабре 1997 года, который вступил в силу в январе 2003 года, два офицера жандармерии были приговорены к двум годам и одному месяцу лишения свободы в связи с причастностью к пыткам. Суды установили, что потерпевший скончался вследствие болезни и последующих пыток, учиненных гражданскими лицами, чья личность не была установлена. В ходе

разбирательства и по его завершении соответствующие должностные лица продолжали служить в армии вплоть до выхода в отставку. На момент вынесения приговора Страсбургского суда вынесенные приговоры не были приведены в исполнение.

*Право:* Относительно соблюдения Статей 2 и 3 — *Пределы временной юрисдикции Суда:* Что касается основных негативных обязательств Турции (воздерживаться от пыток и убийства), события, на которые ссылается жалоба, произошли в 1980 году, то есть до 28 января 1987 года, когда у Суда появилась юрисдикция *ratione temporis* относительно жалоб против Турции: нет юрисдикции *ratione temporis* относительно материально-правового аспекта жалоб.

Тем не менее, Суд отклонил возражения государства-ответчика об отсутствии юрисдикции *ratione temporis* для рассмотрения эффективности уголовного разбирательства, которое завершилось в 2003 году (процессуальные обязательства), ввиду ограничения временной юрисдикции по отношению к делам, возбужденным до 28 января 1987 года.

Европейский Суд также постановил рассмотреть обстоятельства, имевшие место до этой даты, поскольку они создали ситуацию, ставшую предметом разбирательства о защите прав, гарантированных Статьями 2 и 3 Конвенции, и поскольку они важны для понимания обстоятельств, сложившихся после 28 января 1987 года.

*Процессуальный аспект:* учитывая недостатки уголовного судопроизводства, несоответствие требованиям своевременности и тщательности, а также тот факт, что лица, ответственные за обжалуемые действия, остались безнаказанными, следует признать разбирательство недобросовестным и неспособным эффективно предупредить подобные деяния. В результате разбирательства не было обеспечено должного возмещения за пренебрежение ценностями, закрепленными в Статьях 2 и 3 Конвенции.

*Постановление:* нарушение процессуальных аспектов Статей 2 и 3 Конвенции (пять голосов — «за» и два — «против»); рассмотрение жалобы в соответствии со Статьей 13 Конвенции признано нецелесообразным (принято единогласно).

В соответствии со Статьей 41 Суд постановил выплатить заявительнице и ее троим детям 45 000 евро в качестве компенсации за причинение нематериального вреда.

По вопросам временной юрисдикции Европейского Суда см., в частности, дело «Блечич (Blečić) против Хорватии» [БП], № 59532/00, ЕСПЧ 2006 г., Информационный бюллетень № 84. Также см. недавний процесс «*Шилих (Šilih) против Словении*» № 71463/01, Информационный бюллетень № 98.

---

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский.

Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество.

Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда

по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: [publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int).

**© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.**

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact [publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int).

**© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.**

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : [publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int)